

# Инструкция по эксплуатации For SONICflex tips retro - REF 0.571.0381, retro A - REF 1.006.2034



Всегда на страже безопасности



|          |                                            |           |
|----------|--------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Информация для пользователей</b>        | <b>2</b>  |
| <b>2</b> | <b>Безопасность</b>                        | <b>3</b>  |
| 2.1      | Указания по технике безопасности           | 3         |
| 2.1.1    | Предупреждающий знак                       | 3         |
| 2.1.2    | Структура                                  | 3         |
| 2.1.3    | Описание степеней опасности                | 3         |
| 2.2      | Цель - использование по назначению         | 4         |
| 2.3      | Указания по технике безопасности           | 4         |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия</b>                    | <b>7</b>  |
| 3.1      | Технические характеристики                 | 7         |
| 3.1.1    | Идентификация типа насадки                 | 8         |
| 3.2      | Температура транспортировки и хранения     | 8         |
| <b>4</b> | <b>Ввод в эксплуатацию</b>                 | <b>9</b>  |
| 4.1      | Установка насадок SONICflex                | 9         |
| 4.2      | Снятие насадки SONICflex                   | 10        |
| <b>5</b> | <b>Эксплуатация</b>                        | <b>11</b> |
| 5.1      | Настройка мощности SONICflex               | 11        |
| 5.2      | Указания по применению                     | 11        |
| <b>6</b> | <b>Методы обработки согласно ISO 17664</b> | <b>14</b> |
| 6.1      | Подготовка в месте применения              | 14        |
| 6.2      | Подготовка перед очисткой                  | 14        |
| 6.3      | Очистка                                    | 15        |
| 6.3.1    | Ручная наружная очистка                    | 15        |
| 6.3.2    | Ручная внутренняя очистка                  | 15        |
| 6.3.3    | Машинная наружная и внутренняя очистка     | 15        |
| 6.4      | Дезинфекция                                | 16        |
| 6.4.1    | Ручная наружная дезинфекция                | 16        |
| 6.4.2    | Ручная внутренняя дезинфекция              | 16        |
| 6.4.3    | Машинная наружная и внутренняя дезинфекция | 17        |
| 6.5      | Сушка                                      | 17        |
| 6.6      | Упаковка                                   | 18        |
| 6.7      | Стерилизация                               | 18        |
| 6.8      | Хранение                                   | 19        |
| <b>7</b> | <b>Вспомогательные средства</b>            | <b>20</b> |

## 1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

### Символы

|                                                                                     |                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | См. главу «Техника безопасности/Предупреждающие знаки»                                                                     |
|    | Важная информация для операторов и технических специалистов                                                                |
|    | Действия, которые нужно выполнить                                                                                          |
|    | Маркировка ЕС (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|    | Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)                                                         |
|  | Дезинфицируется тепловой обработкой                                                                                        |

### Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

## 2 Безопасность

### 2.1 Указания по технике безопасности

#### 2.1.1 Предупреждающий знак



Предупреждающий знак

#### 2.1.2 Структура

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b></p> <p>Во введении описывается вид и источник опасности. В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.</li> </ul> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 2.1.3 Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.

|  |                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p><b>ОСТОРОЖНО!</b><br/>обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b><br/>обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b></p> <p><b>ОПАСНОСТЬ</b><br/>обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может привести непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.2 Цель - использование по назначению

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия. Комплект SONICflex retro используется в комбинации с SONICflex для ретроградной обработки корневых каналов. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами.

В соответствии с этими положениями медицинское изделие разрешается использовать только в указанных целях с учетом:

- действующих правил охраны труда;
- действующих правил техники безопасности;
- данного руководства по эксплуатации; только специалистом.

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправный инструмент;
- использовать оборудование строго по назначению;
- защищать себя, пациентов и третьих лиц от опасностей;
- не допускать загрязнения изделия.

## 2.3 Указания по технике безопасности

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p>Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.<br/>Сокращение срока службы изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.</li> </ul> |
|  | <p><b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p>Опасность для врача и пациента.<br/>При повреждениях, вызванных неправильным хранением изделия, нетипичным нагревом, слишком сильной вибрацией или непрочной вставленной фрезой или шлифовальным инструментом.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.</li> </ul>                                                              |
|  | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b></p> <p>Опасность из-за применения изделий иных изготовителей.<br/>Это может приводить к отказам и повреждению изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Насадки запрещается использовать с изделиями иных изготовителей.</li> </ul>                                                                                                                                                        |

**Указание**

При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за выпадения насадки из SONICflex во время лечения пациента.**

Это создает угрозу для персонала, использующего прибор, и пациента.

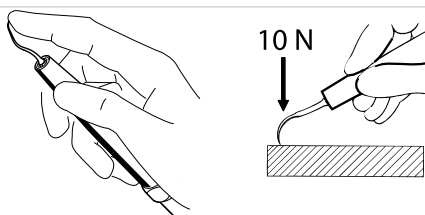
- Перед началом лечения проверить прочность крепления насадки.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Поломка насадок SONICflex.**

Насадка может сломаться вследствие длительной нагрузки или повреждения (падение на пол или механическое изменение первоначальной формы).

- Перед каждым применением проверять насадки легким нажатием большого или указательного пальца.
- Дополнительная нефункциональная механическая нагрузка на насадку может составлять 10 Н (1 кг).

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за насадки, изогнутой вследствие частого использования или падения инструмента.**

Возможна поломка или загрязнение насадок SONICflex.

- Мы рекомендуем заменять насадки SONICflex каждые 9-12 месяцев.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность травмирования и занесения инфекции при смене насадки SONICflex.**

Это может приводить к возникновению серьезной угрозы для пользователя.

- Для проверки, установки и снятия насадок SONICflex использовать перчатки или пальчики.



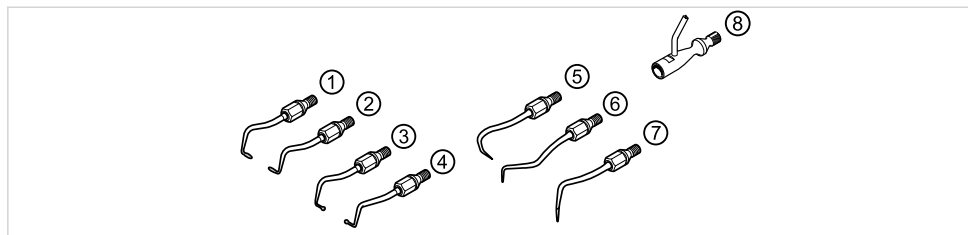
**⚠ ОСТОРОЖНО!**

При выборе неправильной или слишком высокой мощности не исключается поломка насадок SONICflex.

Это может приводить к возникновению угрозы для пользователя и пациента.

- ▶ Не настраивать неправильную или слишком большую мощность.

### 3 Описание изделия



Набор насадок SONICflex retro – REF 0.571.0381

Набор насадок SONICflex retro A – REF 1.006.2034

#### 3.1 Технические характеристики

В комплект SONICflex retro входят по одной насадке SONICflex retro:

- ① насадка № 16 цилиндр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, левая зернистость D 64 – REF 0.571.5541
  - ① насадка № 16 A цилиндр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, левая зернистость D 64 – REF 1.006.2036
  - ② насадка № 17 цилиндр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, правая зернистость D 64 – REF 0.571.5581
  - ② насадка № 17 A цилиндр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, правая зернистость D 64 – REF 1.006.2035
  - ③ насадка № 20 Т-обр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, левая зернистость D 64 – REF 0.571.5521
  - ③ насадка № 20 A Т-обр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, левая зернистость D 64 – REF 1.006.2037
  - ④ насадка № 21 Т-обр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, правая зернистость D 64 – REF 0.571.5561
  - ④ насадка № 21 A Т-обр. с алмазным покрытием, малая, Ø 1 x 3 мм, правая зернистость D 64 – REF 1.006.2038
  - ⑤ насадка № 55 фронт. зуб, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм зернистость D 46 – REF 0.571.7342
  - ⑤ насадка № 55 A фронт. зуб, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм зернистость D 46 – REF 1.006.2039
  - ⑥ насадка № 56 Isthmus, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм, левая зернистость D 46 – REF 0.571.7322
  - ⑥ насадка № 56 A Isthmus, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм, левая зернистость D 46 – REF 1.006.2040
  - ⑦ насадка № 57 Isthmus, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм, правая зернистость D 46 – REF 0.571.7332
  - ⑦ насадка № 57 A Isthmus, цилиндр. с алмазным покрытием Ø 0,7 x 3 мм, правая зернистость D 46 – REF 1.006.2041
  - ⑧ переходник для внешнего охлаждения – REF 1.000.6296
  - ⑧ переходник для внешнего охлаждения – REF 1.006.5966
  - 1 штопфер левый – REF 0.571.5601
  - 1 штопфер правый – REF 0.571.5611
  - 1 ключ раств. 4 – REF 0.411.0892
- Зернистость алмазного покрытия согласно ISO 6106.

3.1.1 Идентификация типа насадки

Насадки с длинной резьбой могут применяться для:

KaVo SONICflex LUX 2000 L / LX / N / NX, 2000 NM / LM, 2004 LM, 2003 / 2003 L



Идентификация насадки осуществляется следующим образом:  
① 2-значное число

Насадки с короткой резьбой могут применяться для:

KaVo SONICflex quick 2008



Идентификация насадки осуществляется следующим образом:  
② 2-значное число и большая буква A

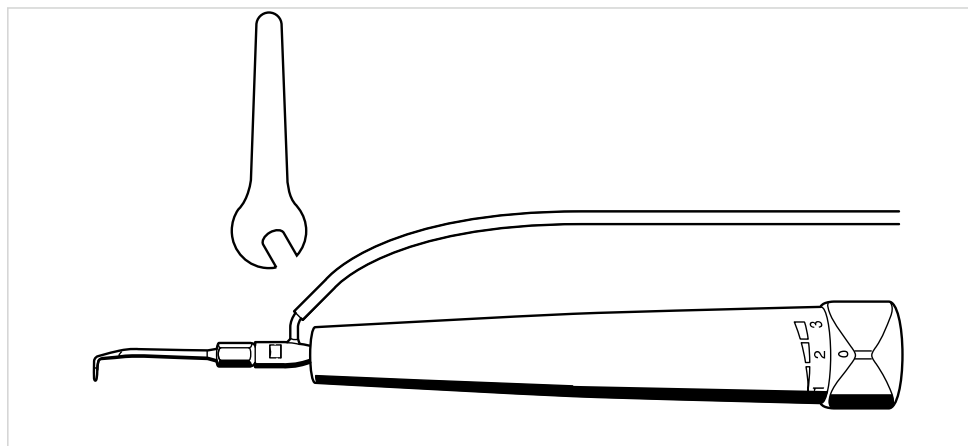
3.2 Температура транспортировки и хранения

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | <p>Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.<br/>Это может привести к отказу оборудования.</p> <p>► Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).</p> |

|  |                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------|
|  | Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)             |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации      |
|  | Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi) |
|  | Защищать от воздействия влаги                                      |

## 4 Ввод в эксплуатацию

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за нестерильных продуктов.</b><br/>Опасность заражения врача и пациента</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и стерилизацию изделия.</li> </ul> |



Для возможности использования стерильной охлаждающей жидкости необходимо ввинтить переходник ключом в инструмент и затянуть. При этом автоматически отключается подвод воды из узла. Затем можно навинтить соответствующие насадки на переходник, используя динамометрический ключ.

### 4.1 Установка насадок SONICflex



- ▶ Требуемую насадку уложить концом вниз в динамометрический ключ и ввинтить в наконечник по часовой стрелке.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                     | <p><b>Опасность из-за неправильной укладки насадки в динамометрический ключ.</b><br/>Грозит опасность травмирования пользователя.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ При укладке насадки в динамометрический ключ следить за тем, чтобы конец насадки всегда был обращен в направлении паза динамометрического ключа.</li> </ul> |



Динамометрический ключ служит для замены рабочих насадок SONICflex и для защиты от травм. Для ускорения ввинчивания рекомендуется брать динамометрический ключ в задней тонкой части ручки ①. Для затягивания и ослабления используется большой диаметр ②.



#### Указание

Щелчок манометрического ключа означает, что насадка правильно затянута.



**Указание**

При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

## 4.2 Снятие насадки SONICflex

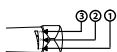


- Манометрический ключ установить на насадку SONICflex и вывинтить ее против часовой стрелки.

## 5 Эксплуатация

### 5.1 Настройка мощности SONICflex

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за несоблюдения рекомендованной настройки.</b><br/>Несоблюдение рекомендованной настройки ведет к разрушению насадки. Разрушение насадки ведет к неработоспособности изделия.</p> <p>► Строго соблюдать рекомендованные настройки KaVo SONICflex согласно таблице.</p> |



Регулировочным кольцом на SONICflex устанавливается уровень мощности 1-2-3.

Рекомендуемые уровни мощности для насадок SONICflex retro:

|             |   |
|-------------|---|
| УРОВЕНЬ 1 = | ✓ |
| УРОВЕНЬ 2 = | ✓ |
| УРОВЕНЬ 3 = | ✗ |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОПАСНОСТЬ</b>                                                                                                                                                                    |
|                                                                                     | <p><b>Уровень 3 = настройка не рекомендуется.</b><br/>Опасность повреждения субстанции зуба и опасность преждевременного обламывания насадки.</p> <p>► Не использовать уровень 3!</p> |

### 5.2 Указания по применению

Обычные инструменты слишком велики, чтобы обеспечить осе-ориентированную ретроградную обработку корневых каналов. Это было бы возможным только с большой потерей костной ткани. В боковых зонах челюстей часто вообще не возможен доступ.

Благодаря этим новым инструментам потери костной ткани могут быть сведены к минимуму и возможна осе-ориентированная ретроградная обработка корневых каналов в области резцов и боковых зубов.

Через переходник к SONICflex возможна подача стерильной охлаждающей жидкости.

Препарирование ретроградной полости осуществляется в три этапа (правила НПР)

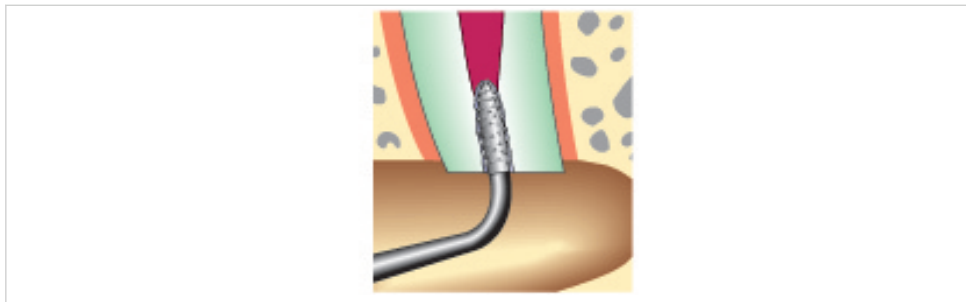
Н - поиск/нахождение канала на сечении резекции

П - препарирование полости

Р - создание ретенции

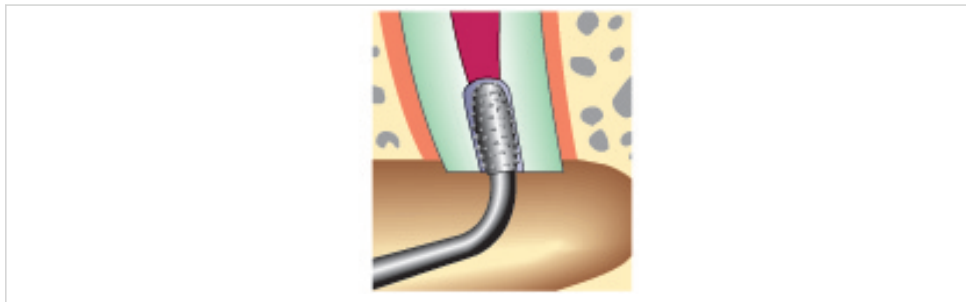
Каждый из этих этапов выполняется с помощью предназначенной для этого насадки.

### Насадки SONICflex retro POINTER



С помощью особо тонких насадок SONICflex retro POINTER № 56 и № 57, имеющих равномерно утончающуюся вверх цилиндрическую форму, открывается вход в канал (Isthmus).

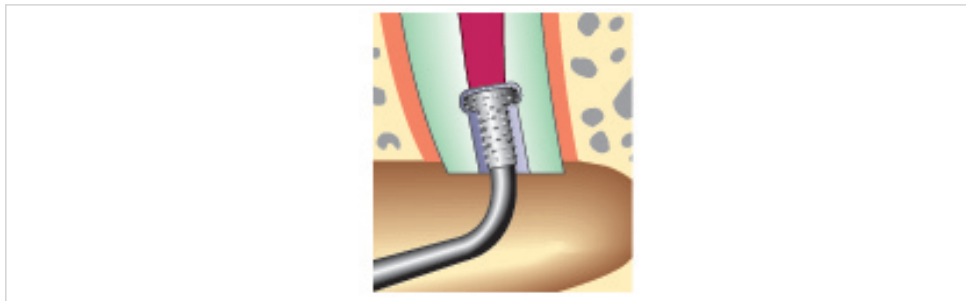
### Цилиндрические насадки SONICflex retro



С помощью цилиндрических насадок № 16 и № 17, которые имеют сужение только на самой вершине, осуществляется обработка корневых каналов. Изгиб насадок влево и вправо обеспечивает хороший доступ в любом квадранте.

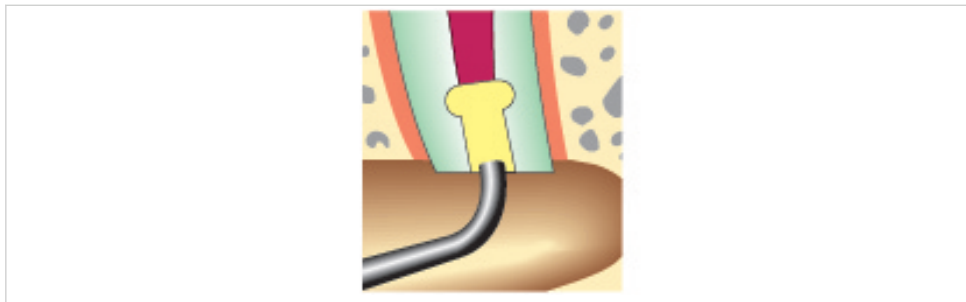
Для редких случаев препарирования увеличенных каналов предлагаются насадки № 18 и № 19.

### Насадки Т-образной формы SONICflex retro



С помощью Т-образных насадок № 20 и № 21 можно препарировать подходящие надрезы (ретенции) круговыми движениями, чтобы предотвратить потери корневой пломбы. В качестве принадлежностей для препарирования надрезов увеличенных каналов предлагаются дополнительные насадки № 22 и № 23.

## Штопферы



В комплект входят два имеющие одинаковые размеры штопфера с двумя различными рабочими концами. Один штопфер изогнут влево, а второй - вправо.

## Насадки SONICflex retro фронт. зуб

Изогнутая особым образом насадка SONICflex retro для фронтальных зубов № 55 обеспечивает осе-ориентированное вскрытие и обработку при сильно изогнутом в оральном направлении резце.

Подробная информация приведена на сайте [www.kavo.com](http://www.kavo.com).

## 6 Методы обработки согласно ISO 17664

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за нестерильных продуктов.</b><br/>Опасность заражения врача и пациента</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и стерилизацию изделия.</li> </ul> |



### Указание

Описанные ниже методы подготовки действительны для насадок SONICflex, динамометрического ключа, специальной иглы для сопла, переходника, вилочного ключа и стерилизационной кассеты.

### 6.1 Подготовка в месте применения

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b>                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                   | <p><b>Опасность из-за нестерильных изделий.</b><br/>Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Принять соответствующие меры по защите людей.</li> </ul> |



### Указание

Насадки не укладывать в ванну для боров, т. к. мельчайшие капилляры более не могут быть промыты текущей водой, что может привести к сильной коррозии.



### Указание

Если используется стерильная охлаждающая жидкость, насадки SONICflex после каждого применения промывать спрей-водой, чтобы не допустить кристаллизацию в насадках.

- ▶ Сразу же удалить остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещать в растворы и т. п.
- ▶ Медицинское изделие следует обрабатывать как можно скорее после использования.
- ▶ Инструмент SONICflex следует обрабатывать в соответствии с инструкцией по применению.

### 6.2 Подготовка перед очисткой

- ▶ Насадку удалить из SONICflex динамометрическим ключом.

## 6.3 Очистка

|                                                                                   |                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b>                                                                                                                                    |
|                                                                                   | <p><b>Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.</b><br/>Повреждение изделия.</p> <p>► Очищать только в термодезинфекторе или вручную!</p> |

### 6.3.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C +/- 5 °C (86 °F +/- 10 °F)
- Игла для прочистки форсунок
- Палочка с резинкой
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



Насадку SONICflex с переходником очистить щеткой, например, зубной щеткой средней жесткости, под проточной питьевой водой или щеткой, смоченной в 60-70%-ном спиртовом растворе. Конус насадки очистить 60-70%-ным спиртовым раствором или палочкой с резинкой. При необходимости, прочистить проход воды в насадке с помощью специальной иглы.

### 6.3.2 Ручная внутренняя очистка

Для эффективной повторной подготовки требуется машинная внутренняя очистка в дезинфицирующем устройстве в соответствии с ISO 15883-1. (Для этого изделия не предусмотрена ручная внутренняя очистка.)

Насадку SONICflex retro с переходником несколько раз промыть заполненным водопроводной водой одноразовым шприцом на 50 мл через внешний разъем охлаждающей воды.

### 6.3.3 Машинная наружная и внутренняя очистка



#### Указание

Перед подготовкой насадки SONICflex навинтить на инструмент SONICflex. Навинтить инструмент, вращая по часовой стрелке (без переходника).



#### Указание

Машинная внутренняя очистка переходника в связи с внешним разъемом охлаждающей жидкости не может быть проведена.

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно ISO 15883-1, например, Miele G 7781 / G 7881.

(Валидация была проведена с программой "VARIO-TD", чистящим средством "neodisher® mediclean", нейтрализатором "neodisher® Z" и ополаскивателем "neodisher® mielclear" и касается только совместимости материалов с изделиями KaVo.)

**Указание**

Инструмент с навинченной насадкой вставить в адаптер для внутренней очистки термодезинфектора (например, в Miele - принадлежность для стоматологии, адаптер из силикона).

- ▶ Переходник уложить в сетчатую корзину или вставить в стерилизационную кассету, а затем уложить в сетчатую корзину.
- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

**6.4 Дезинфекция****⚠ ОСТОРОЖНО!**

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.  
Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

**6.4.1 Ручная наружная дезинфекция**

KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие продукты. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- ▶ Mikroqid AF фирмы Schülke&Mayr (жидкость или салфетки)
- ▶ FD 322 фирмы Dürr
- ▶ CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:  
Салфетки для очистки изделия.

Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

**Указание**

Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

**6.4.2 Ручная внутренняя дезинфекция**

Для эффективной повторной обработки требуется машинная внутренняя очистка в дезинфицирующем устройстве в соответствии с ISO 15883-1. (Для этого изделия не предусмотрена ручная внутренняя дезинфекция.)

Ручная внутренняя дезинфекция переходника не возможна.

### 6.4.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция

**Указание**

Перед подготовкой насадки SONICflex навинтить на инструмент SONICflex. Навинтить инструмент, вращая по часовой стрелке (без переходника).

**Указание**

Машинная внутренняя дезинфекция переходника в связи с внешним разъемом охлаждающей жидкости не может быть проведена.

**Указание**

Снять переходник, вложить в стерилизационную кассету (без крышки), а затем уложить в термодезинфектор.

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно ISO 15883-1, например, Miele G 7781 / G 7881.

(Валидация была проведена с программой "VARIO-TD", чистящим средством "neodisher® mediclean", нейтрализатором "neodisher® Z" и ополаскивателем "neodisher® mieldclear" и касается только совместимости материалов с изделиями KaVo.)

**Указание**

Инструмент с навинченной насадкой вставить в адаптер для внутренней очистки термодезинфектора (например, в Miele - принадлежность для стоматологии, адаптер из силикона).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

### 6.5 Сушка

#### Ручная сушка

- Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

#### Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы дезинфекции термодезинфектора.

**Указание**

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора (качество сжатого воздуха согласно ISO 7494-2).

## 6.6 Упаковка



### Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для насадки, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением. Упаковка стерилизуемого материала должна соответствовать действующим стандартам в отношении качества и использования и подходить для метода стерилизации!



### Указание

Возможна также стерилизация насадок SONICflex в стерилизационной касете.



- ▶ Медицинское изделие по отдельности заварить в упаковку (например, пакет KaVo STERlclav Арт. № 0.411.9912)!
- ▶ Насадки с короткой резьбой и обозначением А подходят только для зеленого зажима. Насадки с длинной резьбой подходят для синего и зеленого зажима.

## 6.7 Стерилизация

### Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) EN 13060 / ISO 17665-1



### ⚠ ОСТОРОЖНО!

**Контактная коррозия из-за влаги.**  
Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!



Медицинское изделие имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F)

KaVo рекомендует, например,

- STERlclave B 2200 / 2200P, KaVo
- Citomat / K-Serie, Getinge

Автоклав с трехкратным форвакуумом не менее 4 минут при 134 °C ± 1 (273 °F ± 1.8)

Автоклав с гравитационным методом не менее 10 минут при 134 °C ± 1 (273 °F ± 1.8)

Автоклав с гравитационным методом не менее 60 минут при 121 °C ± 1 (250 °F ± 1.8)

Область применения в соответствии с инструкцией изготовителя по эксплуатации.

Автоклав с форвакуумом, не менее 4 минут при  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1$   
( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8$ )

Время сушки 20 мин.

Автоклав с гравитационным методом, не менее 10 минут при  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1$   
( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8$ )

Время сушки 30 мин.

Автоклав с гравитационным методом, не менее 60 минут при  $121\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1$   
( $250\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8$ )

Время сушки 30 мин.

Область применения в соответствии с инструкцией изготовителя.

## 6.8 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли и по возможности стерильными в сухом, темном и прохладном помещении.



### Указание

Соблюдать срок годности стерильного материала.

7 Вспомогательные средства

## 7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированные магазины стоматологической техники

| Краткое описание материала  | Арт. №     |
|-----------------------------|------------|
| Динамометрический ключ      | 1.000.4887 |
| Игла для прочистки форсунок | 0.410.0911 |
| Стерилизационная кассета    | 0.411.9101 |
| Пакетики STERlclav          | 0.411.9912 |



